# Porównanie tłumaczeń Izajasza 49:10

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będą łaknąć ani pragnąć, nie powali ich spiekota ani słoneczny żar, gdyż Ten, który lituje się nad nimi, będzie im przewodził i zaprowadzi ich do źródlanych wód.*[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będą łaknąć ani pragnąć, nie zmoże ich upał ani słoneczny żar, ponieważ Ten, który ma litość nad nimi, będzie im przewodził i zaprowadzi ich do źródlanych wód. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zaznają głodu ani pragnienia i nie porazi ich upał ani słońce, bo ten, który lituje się nad nimi, poprowadzi ich, poprowadzi ich do źródeł wód. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będą łaknąć, ani pragnąć, i nie uderzy na nich gorącość, ani słońce, bo ten, który ma litość nad nimi, poprowadzi ich, i podle źródeł wód powiedzie ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będą łaknąć ani pragnąć i nie zarazi gorącość i słońce, bo który litość ma nad nimi, będzie je sprawował, a nad zdrojami wodnymi napawać je będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będą już łaknąć ani pragnąć, i nie porazi ich wiatr upalny ni słońce, bo ich poprowadzi Ten, co się lituje nad nimi, i zaprowadzi ich do tryskających zdrojów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będą łaknąć ani pragnąć, nie dokuczy im gorący wiatr ni żar słoneczny, bo ten, który lituje się nad nimi, będzie ich prowadził i zawiedzie ich do krynicznych wód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będą odczuwać głodu ani pragnienia, nie porazi ich upalny wiatr ani słońce, bo powiedzie ich Ten, który ma litość nad nimi, do źródeł wód ich zaprowadzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zaznają głodu ani pragnienia, nie dokuczy im palący wiatr ani słońce. Poprowadzi ich bowiem ten, który ich miłuje, zaprowadzi ich do źródeł wody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zaznają głodu ani pragnienia, nie będzie im doskwierał palący wiatr ni słońce. Bo powiedzie ich Ten, który ma litość nad nimi, i do źródeł wodnych On ich poprowadzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони не зголодніють, ані не будуть спрагнені, ані не побє їх спека, ані сонце, але той, хто їх милує, потішить і поведе їх попри джерела вод. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będą łaknąć, ani pragnąć; nie porazi ich żar i słońce, bo ich Miłościwy ich poprowadzi, i powiedzie ich do zdrojów wód. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie będą głodować ni pragnąć ani nie porazi ich spiekota ni stonce. Bo ten, który się nad nimi lituje, poprowadzi ich i będzie ich wiódł koło źródeł wody. |

[1)] <x>730 7:16-17</x>